

Internationalisation worksession Casar de Cáceres September 2006

Christian Perrier
(Debian Internationalisation Dictator)
bubulle@debian.org

Free Software World Conference 3.0,
Badajoz

No world domination for English

A universal OS should speak 6912 languages

Translate Debian == Translate many distributions



No world domination for English

A universal OS should speak 6912 languages

Translate Debian == Translate many distributions



No world domination for English

A universal OS should speak 6912 languages

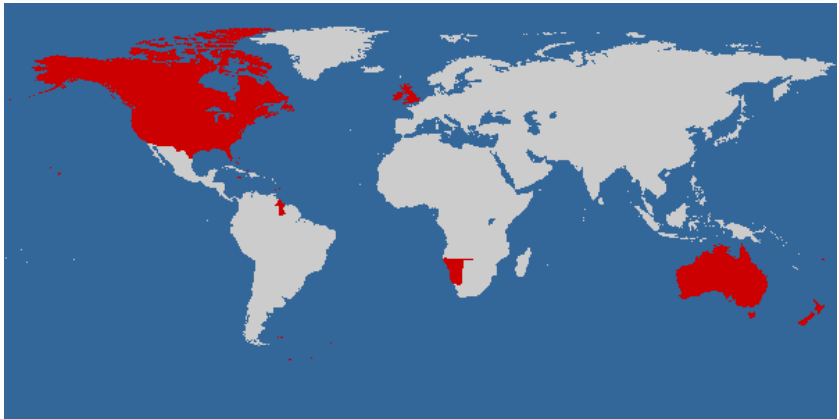
Translate Debian == Translate many distributions



gnuLinEx

The Debian Installer towards world domination

Debian 2.2 potato (2000): 1 language



The Debian Installer towards world domination

Debian 3.0 woody (2002): 16 languages



The Debian Installer towards world domination

Debian 4.0 etch (2007): 58 languages



Characteristics of Debian localisation

Domains

- Debian specific software
- Debian packaging
- Documentation

Characteristics

- Distributed development
- Upstream vs. maintainer
- Bazaar-style organisation

Characteristics of Debian localisation

Domains

- Debian specific software
- Debian packaging
- Documentation

Characteristics

- Distributed development
- Upstream vs. maintainer
- Bazaar-style organisation

Before the Extremadura i18n session

Translators needs roughly known

- Access to material
- Workflow tracking
- Reporting

General work directions decided

- Setup a centralized server interacting with distributed development
- Do not jump on upstream developers toes
- Use Pootle
- Enhance Pootle

Google Summer of Code project to enhance Pootle

Before the Extremadura i18n session

Translators needs roughly known

- Access to material
- Workflow tracking
- Reporting

General work directions decided

- Setup a centralized server interacting with distributed development
- Do not jump on upstream developers toes
- Use Pootle
- Enhance Pootle

Google Summer of Code project to enhance Pootle

Before the Extremadura i18n session

Translators needs roughly known

- Access to material
- Workflow tracking
- Reporting

General work directions decided

- Setup a centralized server interacting with distributed development
- Do not jump on upstream developers toes
- Use Pootle
- Enhance Pootle

Google Summer of Code project to enhance Pootle

Before the Extremadura i18n session

Translators needs roughly known

- Access to material
- Workflow tracking
- Reporting

General work directions decided

- Setup a centralized server interacting with distributed development
- Do not jump on upstream developers toes
- Use Pootle
- Enhance Pootle

Google Summer of Code project to enhance Pootle

The Extremadura Debian i18n session

- Recipe to build an internationalisation infrastructure

Bring people together

- General brainstorming to refine the needs
- 23 people/18 countries/14 languages

Bring a server

- <http://i18n.debian.net:8080/> in Badajoz

Exchange ideas

The Extremadura Debian i18n session

- Recipe to build an internationalisation infrastructure

Bring people together

- General brainstorming to refine the needs
- 23 people/18 countries/14 languages

Bring a server

- <http://i18n.debian.net:8080/> in Badajoz

Exchange ideas

The Extremadura Debian i18n session

- Recipe to build an internationalisation infrastructure

Bring people together

- General brainstorming to refine the needs
- 23 people/18 countries/14 languages

Bring a server

- <http://i18n.debian.net:8080/> in Badajoz

Exchange ideas

The Extremadura Debian i18n session

- Recipe to build an internationalisation infrastructure

Bring people together

- General brainstorming to refine the needs
- 23 people/18 countries/14 languages

Bring a server

- <http://i18n.debian.net:8080/> in Badajoz

Exchange ideas

Result of the Extremadura i18n session 1/2

Emplacement : <http://i18n.debian.net:8080/>



logged in as **bubulle** | Log out

debian i10n server

[Home](#) | [All projects](#) | [All languages](#) | [My account](#) | [Admin](#) | [Docs & help](#)



debian

Debian i10n server

This is the Debian localisation server. It is provided courtesy of [Linux](#) and the [Junta de Extremadura](#) (regional government of Extremadura, Spain). This server has been setup by the Debian i18n Task Force. **This is still an experimental server. Please don't base any production-type localisation work on it.**

Languages

Albanian, Amharic, Arabic, Basque, Belarusian, Bengali, Bosnian, Bulgarian, Catalan, Chinese (Simplified), Chinese (Traditional), Croatian, Czech, Danish, Dutch, Dzongkha, English, Esperanto, Estonian, Finnish, French, Galician, Georgian, German, Greek, Gujarati, Hebrew, Hindi, Hungarian, Icelandic, Indonesian, Irish, Italian, Japanese, Kannada, Kazakh, Khmer, Korean, Kurdish, Lao, Latvian, Lithuanian, Macedonian, Malagasy, Malay, Malayalam, Marathi, Nepali, Northern Sami, Norwegian Bokmål, Norwegian Nynorsk, Persian, Polish, Portuguese, Portuguese (Brazil), Punjabi, Romanian, Russian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish, Tagalog, Tamil, Telugu, Templates, Thai, Turkish, Ukrainian, Urdu, Vietnamese, Welsh, Wolof

Projects

Po-debconf, Debian Installer (all levels), Pootle, DDTF, Debian Installer (core, SVN)

[About this Pootle server](#)



Result of the Extremadura i18n session 1/2

Emplacement : <http://i18n.debian.net:8080/es/debconf/main/s/?>


Recherche Google

logged in as **bubulle** | [Log out](#)

debian i10n server

[Home](#) | [All projects](#) | [All languages](#) | [My account](#) | [Admin](#) | [Docs & help](#)













upload file

 **debian**

[[Spanish](#)] [[Po-debconf](#)] **main / s** Search

[Show Editing Functions](#) | [Show Goals](#)

57 files, 5865/13554 words (43%) translated [322/784 strings]

Name	Translated	%	Fuzzy	%	Untranslated	%	Total	Graph
folder s390-dasd	117	100%	0	0%	0	0%	117	
folder s390-netdevice	307	84%	18	4%	40	10%	365	
folder sa-exim	61	100%	0	0%	0	0%	61	
folder samba	431	100%	0	0%	0	0%	431	
folder samhain	21	100%	0	0%	0	0%	21	
folder sarge-support	65	100%	0	0%	0	0%	65	
folder sash	0	0%	0	0%	251	100%	251	
folder sbox-dtc	0	0%	0	0%	61	100%	61	
folder schoolbell	0	0%	0	0%	279	100%	279	
folder schooltool	0	0%	0	0%	279	100%	279	
folder scponly	0	0%	0	0%	68	100%	68	
folder screen	38	100%	0	0%	0	0%	38	

<http://i18n.debian.net:8080/es/debconf/main/s/?#>

Result of the Extremadura i18n session 2/2

Before the meeting: typically Debian

- Uncoordinated / Messy / Good results

During the meeting: typically Debian

- Noisy / Motivating / Good results (and good cheese)

After the meeting: typically Debian

- Unexpected achievements
- Good work quality
- We have a team

Result of the Extremadura i18n session 2/2

Before the meeting: typically Debian

- Uncoordinated / Messy / Good results

During the meeting: typically Debian

- Noisy / Motivating / Good results (and good cheese)

After the meeting: typically Debian

- Unexpected achievements
- Good work quality
- We have a team

Result of the Extremadura i18n session 2/2

Before the meeting: typically Debian

- Uncoordinated / Messy / Good results

During the meeting: typically Debian

- Noisy / Motivating / Good results (and good cheese)

After the meeting: typically Debian

- Unexpected achievements
- Good work quality
- We have a team

Result of the Extremadura i18n session 2/2

Before the meeting: typically Debian

- Uncoordinated / Messy / Good results

During the meeting: typically Debian

- Noisy / Motivating / Good results (and good cheese)

After the meeting: typically Debian

- Unexpected achievements
- Good work quality
- We have a team

Another internationalisation session?

Enhance collaboration with WordForge (Pootle)

First (Debian) internationalisation conference

Turn experimental i18n.debian.net into a production
i18n.debian.org